



Staats- und
Universitätsbibliothek
Bremen



Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

**Brief von Jean Capart an Adolf Erman an Musées Royaux
d'Art et d'Histoire (Bruxelles)**

Capart, Jean

Bruxelles, 04.12.1920

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-67370](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-67370)



Cher Monsieur Erman,

J'ai reçu hier de Londres l'exemplaire du dictionnaire, commandé depuis plusieurs semaines et je vous ai expédié immédiatement les feuilles manquantes de la page 1 à la page 208. Ainsi vous aurez l'exemplaire complet du monstre. Quel malheur qu'on ait dépensé tant d'argent pour mettre au jour une oeuvre pareille!

Je n'ai pas encore reçu votre dictionnaire provisoire que je me réjouis tant de pouvoir étudier. J'y puiserai des principes de classement pour mes pauvres petites fiches dont je devrai me contenter encore longtemps en attendant la publication du Dictionnaire. Au sujet de ce dernier voici, exposé sommairement, comment j'envisage son exécution pratique sous une forme légèrement différente de celle choisie dans votre spécimen.

Pour moi, l'idéal me paraîtrait, que partout où l'on s'occupe d'égyptologie, on dispose d'un dictionnaire sur fiches, semblable à celui de Berlin, mais dégagé des matériaux d'étude dont vous avez décidé de laisser de côté la publication.

Ces dictionnaires sur fiches seraient donc le reflet de celui de Berlin et il serait possible de les tenir constamment au courant des nouvelles découvertes; il serait facile de déplacer

*di werden
aber immer
in Unordnung
sein*

MUSEES ROYAUX
DU CINQUANTEAIRE



les fiches d'un mot dans le cas qui devient plus rare il est vrai, de jour en jour, où l'on reconnaît que la lecture doit être modifiée.

Que faudrait-il pour réaliser cette idée? Lorsque vous auriez publié le dictionnaire, d'après le type adopté par votre spécimen, il suffirait de copier sur fiches tous les exemples et de les classer, pour chaque mot, par ordre numérique, en se servant pour les fiches intercalaires des indications du volume imprimé. Mais je pense que beaucoup reculeraient devant cette tâche.

Pourquoi ne pas publier les exemples d'une manière qui permettrait de les découper pour les coller sur fiches.

Pour cela il suffirait de les disposer sur deux colonnes, comme vous le faites pour le volume imprimé, en laissant un court espace entre chaque exemple. En tête de l'exemple serait placé le chiffre de l'exemple et à la fin, à droite les numéros du mot. Si plus tard on veut publier des suppléments cela serait facile, chaque numéro d'exemple "pourrait être accompagné de lettres a, b, c, d, etc.; de même pour les "numéros de mots."

Celui qui veut découper achète deux exemplaires, ce qui est de nature à aider à couvrir les frais de publication.

Les matériaux deviennent indépendants du texte imprimé qui peut passer aisément par plusieurs éditions, sans devoir republier les exemples; il suffit de suppléments.

On peut commencer la publication des matériaux quand on veut et la continuer pendant plusieurs années de manière à répartir la dépense et le travail d'autographie qui prendra un long temps.

On peut publier des matériaux des premières lettres avec la possibilité de les compléter au fur et à mesure de l'avancement des travaux.

MUSÉES ROYAUX
DU CINQUANTENAIRE

BRUXELLES, le 19.....



Un bulletin annuel ou bis-annuel peut donner aux souscripteurs les indications nécessaires pour les modifications à apporter aux classements.

Supposons que vous ayez l'intention de publier 100.000 exemples. Répartissez le travail sur 10 ans, ce qui ferait 10.000 fiches par an, ou 500 pages si vous mettez en moyenne 20 exemples par page.

Je vous avoue que je paierais volontiers 500 frs. par an pour mes deux exemplaires des "Matériaux du dictionnaire égyptien". Je n'ose établir un devis, mais il me semble que vingt ou trente souscripteurs permettraient à l'oeuvre de vivre. Dans dix ans, -est-ce trop ambitieux de prévoir une durée de dix ans pour la réalisation du dictionnaire imprimé? - tous les matériaux ou à peu près sont édités, découpés et classés. Le dictionnaire imprimé s'y réfère, et d'année en année après sa publication il suffit de publier un supplément qui tient l'oeuvre à jour en attendant la publication des éditions successives.

Je m'imagine que la réalisation d'un plan semblable permettrait de faire faire un grand progrès à notre science en mettant enfin un outil, sérieux et souple en même temps, à la disposition de tous les travailleurs.

Vous pourriez peut être commencer d'ici peu la publication d'un volume de matériaux qui affirmerait devant le monde entier la perfection de votre grande oeuvre. (On pourrait l'éditer par fascicules comme pour les Urkunden, pour répartir la dépense sur plusieurs mois.)

En résumé, je demande que la publication des exemples se fasse

MUSÉES ROYAUX
DU CINQUANTENAIRE

BRUXELLES, le 19.....



avec une disposition matérielle telle que l'on puisse découper les pages pour coller chaque exemple sur une fiche (de forme bibliographique internationale). Subsidiairement je voudrais voir commencer sans tarder la publication des matériaux pour les répartir sur une dizaine d'années et quelque soit la date de publication du dictionnaire imprimé.

Il ne faut pas redouter de plagiat, le contrôle se fera rapidement partout et avec la plus grande facilité.

Voilà mon idée, puissiez-vous la trouver pratique et trouver la force et le courage pour la réaliser et jouir un jour du bénéfice scientifique de votre oeuvre admirable.

Veillez agréer, cher Monsieur Erman, l'assurance de mes sentiments les plus cordiaux.

Jean Lafont

MUSÉES ROYAUX
DU CINQUANTENAIRE

BRUXELLES, le 19.....

